

Udvalget for analyser af tolkeområdet

Kommissorium

2. april 2014

Baggrund og formål

Baggrund

I 2012 blev der sat fokus på tolkeområdet med forskningsrapporten "Retstolkens rolle – En spørgeskemaundersøgelse blandt danske domstolsjurister om deres forventninger til og oplevelser med retstolke" fra Aarhus Universitet. Rapportens konklusioner var blandt andet, at der dels var problemer med tolkenes forståelse for deres rolle i en tolkesituation, og dels har de institutioner, der rekvirerer tolke, på tilsvarende vis et manglende kendskab til tolkningens præmisser. Undersøgelsen viste endvidere, at nogle tolke ikke kan levere professionel tolkebistand, hvilket ifølge forfatterne opfattes således, at Rigspolitiets tolkeoversigt ikke er garant for god tolkekvalitet.

På den baggrund indkaldte Justitsministeriets departement til fællesmøde den 31. januar 2013 for de underliggende institutioner og domstolene, der anvender tolkebistand.

Ud over drøftelser om problemer med dårlig kvalitet i tolkningen, blev det på mødet fremhævet, at den nuværende brug af tolke er forbundet med store transaktionsomkostninger i forbindelse med rekvirering af tolkebistand, og at administrationen af tolkelisten ikke fungerer optimalt. Der er endvidere observeret divergens i honoreringen af tolke på Justitsministeriets område til trods for, at Justitsministeriets departement årligt opdaterer og udsender vejledende retningslinjer for honorering af tolke. På mødet var der enighed om, at der er behov for en nærmere analyse af tolkeområdet.

Projektets formål

Formålet med at igangsætte projektet er at komme med forslag til løsningsmodeller for at sikre landsdækkende adgang til tolkeydelser af bedre kvalitet samt en mere effektiv administration af området, herunder udnytte mulighederne for implementering af it-baserede løsninger.

Det er vurderingen, at et kvalitetsløft af tolkeydelser og en mere effektiv administration af tolke vil kunne øge udnyttelsesgraden af tolke og samtidig bidrage til realisering af effektiviseringsgevinster.

Fokusområder

Der er identificeret to overordnede fokusområder, som hver består af en række underområder, der indgår i analysen. De to fokusområder er følgende:

1. Høj kvalitet i tolkebistand
2. Effektiv administration af tolkebistand

Nedenfor redegøres for indholdet af de to fokusområder:

Ad 1. Høj kvalitet i tolkebistand

For så vidt angår fokusområdet ”Høj kvalitet i tolkebistand” er der behov for at analysere det nuværende kvalitetsniveau for tolkebistanden samt undersøge behovet for nye tiltag i forbindelse med uddannelse og vejledning af tolkebrugere og tolke.

Følgende forventes at indgå i analysen:

1. Kortlægning af den eksisterende vejledning og uddannelse af tolke på tolkelisten samt de krav der stilles til den enkelte tolks formelle uddannelsesniveau og kvalifikationer i øvrigt. Vurdering af og identifikation af nye tiltag i forbindelse med vejledning og uddannelse af tolkene med henblik på at sikre tolken bedre forudsætninger for forståelse af kulturelle, organisatoriske og juridiske aspekter m.v.
2. Kortlægning af den eksisterende vejledning af brugerne af tolke og vurdering og identifikation af nye tiltag, der sikrer, at brugerne er bedre rustet til at få det bedst mulige udbytte af tolkebistanden.
3. Kortlægning af eksisterende problematikker samt anbefalinger til ændret praksis i forhold til rekvirering af tolke via Rigspolitiets tolkeoversigt, herunder med fokus på ”sma” sprog med få eller ingen tolke. Herudover skal de nuværende optagelseskriterier for tolke, der anvendes/optages på tolkelisten, kortlægges, og behovet for nye procedurer undersøges. I den forbindelse kan det overvejes, om optagelse på tolkeoversigten skal gores tidsbegrænset med mulighed for forlængelse. Endelig kan der ses på, om kendskabet til optagelse på tolkeoversigten kan udbredes blandt potentielle tolke.
4. Kortlægning af den eksisterende praksis for indberetning af tolke, der ikke lever op til kravene i Rigspolitiets tolkeoversigt og en vurdering af behovet for nye procedurer for indberetning.
5. Kortlægning af hvilke initiativer, der er iværksat på øvrige ministerområder for at sikre en øget kvalitet og effektivitet i tolkningen.

Ad 2. Effektiv administration af tolkebistand

For så vidt angår fokusområdet ”Effektiv administration af tolkebistand” er der behov for at analysere nuværende praksis samt potentialet for en mere effektiv administration i forbindelse med anvendelsen af tolkebistand i Justitsministeriets koncern og ved domstolene.

Følgende forventes at indgå i analysen:

1. Kortlægning af eksisterende praksis samt identifikation af forbedringsforslag til styrkelse af administrationen af tolkeområdet. Der vil bl.a. være fokus på at etablere en brugergrænseflade, der understøtter brugeren i at finde den rette tolk til opgaven, letter rekvireringen af tolke, sikrer at indberetninger vedrørende tolke registreres, behandles og anvendes, således at brugerne har adgang til sådanne oplysninger. Herudover skal brugergrænsefladen kunne understøtte et faktureringsystem for tolkene, der bør have pligt til at sende fakturaer elektronisk.
2. Kortlægning af den eksisterende praksis samt identifikation af forbedringsforslag for en ensrettet procedure for honorering af tolke, herunder i relation til transport og aflysninger m.v. i Justitsministeriets koncern og ved domstolene.
3. Kortlægning af den eksisterende praksis samt identifikation af forbedringsforslag til hvorledes Justitsministeriet kan tilrettelægge en effektiv og centraliseret organisering af tolkeområdet.
4. Kortlægning af mulighederne for øget anvendelse af it-løsninger som fælles bookingsystem, webbaseret portal-løsninger m.v.
5. Kortlægning af mulighederne for anvendelse af videotolkning og identifikation af forbedringstiltag til effektivisering af brug af tolkebistand blandt andet med henblik på, at der kan opnås en bedre kapacitetsudnyttelse af tolkene.

Økonomi

Analysen skal udarbejdes inden for de eksisterende økonomiske rammer i de deltagende institutioner.

Projektets organisering og tidsplan

Projektet organiseres som et koncernprojekt, hvor alle institutioner under Justitsministeriet samt domstolene tilbydes at medvirke. Projektet ledes af Justitsministeriets departement i samarbejde med Rigspolitiet.

Styregruppen

Der nedsættes en styregruppe, som skal forankre projektet og sikre, at projektets mål opfyldes inden for de fastsatte tids- og ressourcemæssige rammer.

Styregruppen foreslås at bestå af følgende medlemmer:

- Anette Gørtz, Økonomistyringskontoret (Formand)
- Frederik Glerup Juul, Koncernindkøb, Rigspolitiet
- Hans-Viggo Jensen, NUC i Rigspolitiet
- Pernille Brinch Nissen, Udlændingestyrelsen (udtrådt pr. 1. april 2014)
- Morten Bo Laursen, Udlændingestyrelsen (indtrådt pr. 1. april 2014)
- Henrik Engell Rhod, Domstolsstyrelsen
- Marianne Ploug, Domstolsstyrelsen
- Claus Lindgaard Hedeland, Direktoratet for Kriminalforsorgen
- Stig Torp Henriksen, Civilstyrelsen

Styregruppen forventes som udgangspunkt at mødes en gang om måneden.

Projektsekretariat

Sekretariatsfunktionen varetages i samarbejde mellem Rigspolitiet og Justitsministeriets departement.

Projektsekretariatet understøtter arbejdet gennem udarbejdelse af baggrundsmateriale, facilitering af workshops og moder med ressourcepersoner, koordinering og udarbejdelse af materiale til styregruppen.

Ressourcepersoner

Styregruppen udpeger ressourcepersoner fra de respektive institutioner med henblik på deltagelse i projektforsløbet. Ressourcepersonerne skal bidrage med faglige input til belysning af de to fokusområder. Det forventes, at der allokeres de nødvendige ressourcer til deltagelsen i projektet.

Tidsplan

Ultimo 2014 afleveres en analyse til styregruppen med indstilling om løsningsmodeller, der kan medvirke til at sikre en højere kvalitet af tolkebistanden og en mere effektiv administration af tolkeområdet. Såfremt styregruppen godkender analysens løsningsmodeller, oprettes et nyt projekt, der har til formål at implementere løsningsmodellerne i en prioriteret rækkefølge.